



# Journal Languages and Translation

Print ISSN 2735-4520  
E-ISSN: 2735-4539

Volume 9  
Issue 1  
January 2022

# **Journal of Languages and Translation (JLT)**

Print ISSN: 2735-4520

Online ISSN: 2735-4539

VOLUME 9    ISSUE 1    JANUARY 2022

## **Editor-in-Chief**

Marwa Muhammad Wagdy El Shereie

## **Associate Editors**

Alya Hussein Said Soliman

Eman Ahmed Khalifa

Hany Mahmoud Abdelfattah

## **Managing Editor**

Saudi Sadiq

## **Language Editors**

Ali Mohamed Abdel-Latif

Manal Mamdouh Youssef

Dalia Ramadan Mahmoud Tantawy

Fairuz Ezzat Shaker Gawargi

Muhammad J. H. Abdullatief

Saber Mahmoud Abdelmontaleb

Published by Faculty of Al-Alsun (Languages), Minia University, Egypt

Copyright © 2022 by Faculty of Al-Alsun (Languages), Minia University,  
Egypt

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from the Publisher.

For information on how to request permission to reproduce articles/information from this journal, please contact the Publisher at [famu.journal@mu.edu.eg](mailto:famu.journal@mu.edu.eg).

## **Reviewers**

Antar Abdellah,  
South Valley University,  
Egypt

Carmen Fernàndez Juncal,  
University of Salamanca,  
Spain

Elsayed Madbouly Selmy,  
Ain Shams University, Egypt

Francisco Franco Sanchez,  
University of Alicante, Spain

Hassan Gadallah,  
Assiut University, Egypt

Hussein Mahmoud  
Hammouda,  
Badr University in Cairo,  
Egypt

Jalal Abu Zeid Hillel,  
Ain Shams University, Egypt

Khalid Mahmoud Tawfiq,  
Cairo University, Egypt

Marwa Tantawy,  
Ain Shams University, Egypt

Matteo Viale,  
University of Bologna, Italy

Miguel Ángel Rodríguez,  
University of Salamanca,  
Spain

Mona Fouad,  
Ain Shams University, Egypt

Nadia Kamel Salib,  
Minia University, Egypt

Nagwa Gamal Mehrez,  
Ain Shams University, Egypt

Nahed Schafik El Dib,  
Cairo University, Egypt

Noha Farouk,  
Cairo University, Egypt

Ola Adel Abdel Gawad,  
Ain Shams University, Egypt

Osama Madany,  
Menoufiya University, Egypt

Rabie Salama,  
Ain Shams University, Egypt

Serry M. Abdel Latif,  
Al-Azhar University, Egypt

Shaker Rizq,  
Suez Canal University, Egypt

Sherif Abo Almakarem,  
Minia University, Egypt

Thorsten Roelcke,  
Technical University of  
Berlin, Germany

## Table of Contents

Lire ou voir la poésie: Le dilemme de la fusion des genres <i>Amal Abdel-Sattar Abd-Allah Abdel-Karim</i>	1
La socialité du texte dans <i>Une saison au Congo</i> d’Aimé Césaire: Approche sociocritique <i>Manal Mamdouh Youssef Ahmed</i>	22
Zur Problematik der Zuordnung der Kontamination zum deutschen und arabischen Wortbildungssystem. Eine allgemeine Übersicht <i>Rasha Emadeldin Sayed Mohamed</i>	46
El hilo cronológico de <i>Los Bravos</i> de Jesús Fernández Santos <i>Heba Mohamed Abdel Latif</i>	71
La combinación de lo real y lo fantástico en <i>El otro yo y Acaso irreparable</i> de Mario Benedetti <i>Aya Mahmoud Abdel Latif</i>	89

## FOREWORD

As the new Editor-in-Chief of the *Journal of Languages and Translation (JLT)*, I am really delighted to introduce this issue and extend my best wishes for a new year that will hopefully witness the end of the Covid pandemic that has negatively impacted the circular issuance of the journal.

While we are working on improving the quality of papers published in *JLT*, we are also planning for indexing it in high-ranking databases. I am taking this opportunity to remind our academic audience that *JLT* is published in both forms: print and online. The online version is part of the Egyptian Bank of Knowledge, Egypt's academic hub, which guarantees for papers published in *JLT* to be highly read, downloaded and cited. We are also planning to issue some thematic issues on literature, linguistics and translation studies in the near future, and all information will be available on the *JLT*'s website and can be requested from the Managing Editor.

*JLT* publishes research papers, review papers, case studies, and book reviews written in six languages: English, French, German, Spanish, Italian, and Chinese. Priority is given to interdisciplinary and jointly researched and/or written papers.

Finally, I would like to thank all reviewer, the Associate Editors, Managing Editor, and Language Editors for their support and dedication.

**Marwa Muhammad Wagdy El Shereie**

Editor-in-Chief &  
Dean, Faculty of Al-Asun, Minia University  
Minia University, Egypt  
E-mail address: [famu.journal@mu.edu.eg](mailto:famu.journal@mu.edu.eg)



## In this issue

Amal Abdel-Sattar Abd-Allah Abdel-Karim

Lire ou voir la poésie: Le dilemme de la fusion des genres

Manal Mamdouh Youssef Ahmed

La socialité du texte dans *Une saison au Congo* d'Aimé Césaire: Approche sociocritique

Rasha Emadeldin Sayed Mohamed

Zur Problematik der Zuordnung der Kontamination zum deutschen und arabischen Wortbildungssystem. Eine allgemeine Übersicht

Heba Mohamed Abdel Latif

El hilo cronológico de *Los Bravos* de Jesús Fernández Santos

Aya Mahmoud Abdel Latif

La combinación de lo real y lo fantástico en *El otro yo* y *Acaso irreparable* de Mario Benedetti

Print ISSN 2735-4520

E-ISSN 2735-4539

<https://jltmin.journals.ekb.eg/>

Volume 9

Issue 1

January 2022

Issued by the Faculty of Al-Asun (Languages), Minia University, Egypt